

**NOTIFICATION PROCEDURES FOR CERTIFICATION
BODIES OPERATING AGAINST THE VIETNAM FOREST
CERTIFICATION SCHEME**



VFCS/PEFC GD 1007:2022

Vietnam Forest Certification Office
46 Duc Thang, Bac Tu Liem, Hanoi, Vietnam
Tel: +84 2466857688.
Email: vfco.vietnam@gmail.com
Website: <https://vfcs.org.vn/>

Copyright notice

© VFCS/PEFC 2022

This document is copyrighted by the Vietnam Forest Certification Scheme (VFCS). This document can be accessed free of charge at the website of the Vietnam Forest Certification Office (<https://vfcs.org.vn/>).

No part of the document covered by the copyright may be changed or amended; reproduced or copied in any form or by any means for commercial purposes without the permission of the Vietnam Forest Certification Office.

The official version of this document is available in Vietnamese. In case there is a difference in the content of the translation into another language, the original in Vietnamese is the basis for comparison.

Document name:	Notification procedures for certification bodies operating against the Vietnam Forest Certification Scheme
Document title:	VFCS/PEFC GD 1007:2022
Approved by:	Vietnam Forest Certification Office
Approved date:	11/04/2022
Effective date:	11/04/2022

CONTENTS

I. INTRODUCTION.....	3
II. NORMATIVE REFERENCES	4
III. SCOPE OF APPLICATION	4
IV. CERTIFICATION BODIES NOTIFICATION ISSUANCE PROCEDURES	5
4.1. Step 1: Application submission.....	5
4.2. Step 2. Profile assessment	6
4.3. Step 3: Sign the notification contract	7
V. RESPONSIBILITIES OF CERTIFICATION BODIES	7
5.1. Responsibility of the PEFC notified certification body operating sustainable forest management certification.....	7
5.2. Responsibilities of the PEFC notified certification body operating Chain of Custody.....	7
VI. VALIDITY OF NOTIFICATION CONTRACTS.....	8
VII. PERSONAL DATA MANAGEMENT	8
VIII. IMPLEMENTATION RESPONSIBILITIES AND TRANSITION PROVISIONS	9
8.1. Bureau of Accreditation (BoA).....	9
8.2. Vietnam Forest Certification Office (VFCO)	9
8.3. Certification Bodies (CB)	9
8.4. Transition provisions.....	9
Appendix I: Registration form for notification of certification activities	11
Appendix II: Form for tracking application processing	13
Appendix III-a. PEFC NOTIFICATION AGREEMENT FOR CERTIFICATION BODY OPERATING SUSTAINABLE FOREST MANAGEMENT	15
Appendix IIIa1. VFCS/PEFC forest management certification report template	24
Appendix III-b. PEFC NOTIFICATION AGREEMENT FOR CERTIFICATION BODY OPERATING CHAIN OF CUSTODY CERTIFICATION	25
Appendix III-b1. PEFC CoC certification report template	34

I. INTRODUCTION

Sustainable forest management and forest certification (SFM&FC) has been implemented in Vietnam since the 2000s on the basis of the implementation of the Vietnam Forestry Development Strategy for the period 2006-2020 and most recently in the period of 2021-2030, with a vision to 2050. Besides, SFM&FC has been codified in Articles 27 and 27 of the Law of Forestry.

The Vietnam Forest Certification Scheme (VFCS) was established on the basis of Decision No. 1288/QĐ-TTg dated October 1, 2018, of the Prime Minister approving the Scheme on Sustainable Forest Management and Forest Certification. In the period of 2019-2021, the Vietnam Administration of Forestry will act as the National Governing Body (NGB) and the Vietnam Forest Certification Office (VFCO) under the Vietnam Administration of Forestry. During this period, Vietnam became the 51st member of the Programme for the Endorsement of Forest Certification (PEFC) on May 30, 2019 and VFCS was officially endorsed by PEFC Council on October 29, 2020. In October 2021, the role of National Governing Body (NGB) was assigned to the Vietnamese Academy of Forest Sciences (VAFS) and VFCO was transferred to the Institute under the decisions No. 3924/QĐ-BNN-TCCB and Decision No. 3925/QĐ- BNN-TCCB dated October 4, 2021 of the Minister of Agriculture and Rural Development Ministry.

Regulations for certification organizations operating in the Vietnam Forest Certification Scheme are built on the basis of Decree 107/2016/ND-CP, Regulations on business conditions for conformity assessment services, Decree 154/ 2018/ND-CP, Amending and supplementing Decree 107/2016/ND-CP; ISO Standards, Vietnam Standards on Conformity Assessment – Requirements for bodies that audit and certify management systems, and standards for Conformity Assessment - Requirements for certification bodies acceptance of products, processes and services, regulations of the Agriculture and Rural Development Ministry, and PEFC ST 2003: 2020, Requirements for certification bodies operating certification against the PEFC international chain of custody standard.

This document describes the procedure for notifying a certification body operating in the Vietnam Forest Certification Scheme. The document is built on the basis of the PEFC GD 1006: 2012 guidance document; the PEFC GD 1004:2009 system administration manual of the Endorsement Forest Certification Program (PEFC). This document replaces the document VFCS/PEFC 1007: 2019 - Notification procedures for certification bodies operating against the Vietnam Forest Certification Scheme.

II. NORMATIVE REFERENCES

Decree 107/2016/ND-CP, dated July 1, 2016, on Regulations on business conditions for conformity assessment services.

Law of Forestry approved on November 15, 2017.

Decree 156/2018/ND-CP, dated November 16, 2018, on detailing the implementation of a number of articles of the Law on Forestry.

Decision No. 3924/QD-BNN-TCCB dated October 4, 2021, of the Ministry of Agriculture and Rural Development on the adjustment and supplement of Decision No. 190/QD-BNN-TCCB dated January 11, 2019 on setting up Vietnam Forest Certification Office.

Decision No. 3925/QD-BNN-TCCB dated October 4, 2021, of the Ministry of Agriculture and Rural Development on the adjustment and supplement of Decision No. 191/QD-BNN-TCCB dated January 11, 2019, on the city Establishment of a Certificate of Sustainable Forest Management.

Decision No. 368/QD-KHLN-TCHC dated November 1, 2021, of the Vietnam Academy of Forest Science on defining the functions, tasks, rights and organizational structure of the Vietnam Forest Certification Office steady.

Annex 06, PEFC Checklist - Certification and Accreditation Procedures (Annex 6) Technical Documentation of the PEFC Forest Certification Program.

PEFC ST 2003: 2020 - Requirements for certification bodies operating certification against the PEFC international chain of custody standard.

PEFC International Standard PEFC ST 2002:2020 Chain of Custody of Forest and Tree Based Products-Requirements or subsequent editions of this standard.

PEFC ST 2001:2020- PEFC Trademarks Rules – Requirements

VFCS/PEFC ST 1003: 2019 - Sustainable Forest management standard

VFCS/PEFC ST 1004: 2019 - Group Forest Management Standard

VFCS/PEFC GD 1008:2022 - VFCS and PEFC Trademarks Usage Rules - Requirement

III. SCOPE OF APPLICATION

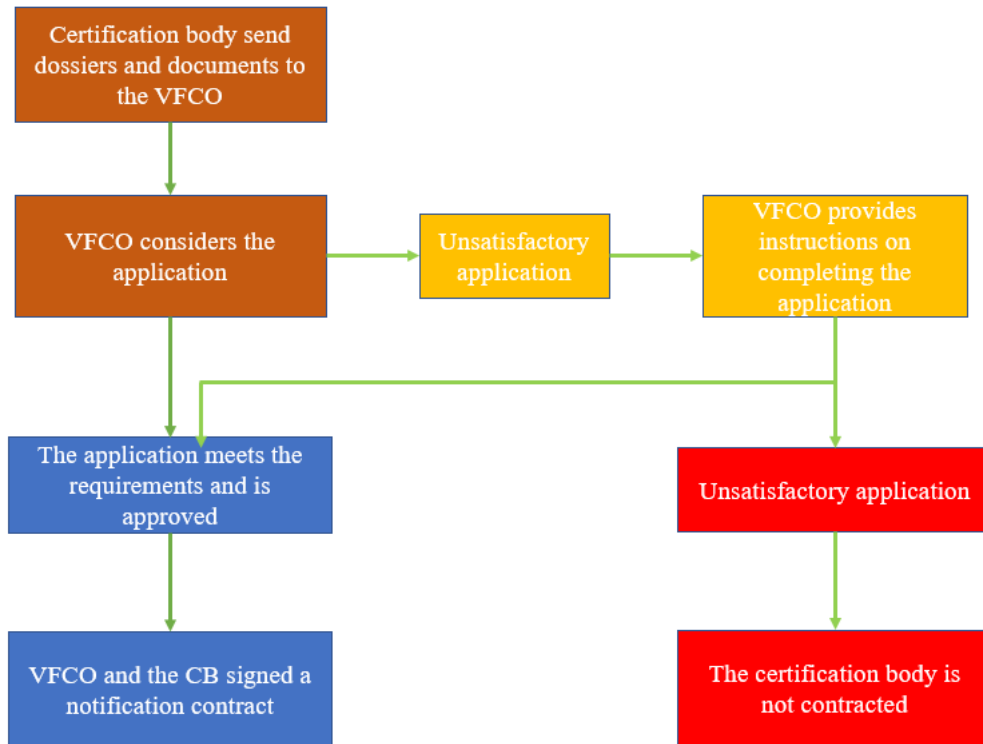
This document applies to certification bodies and agencies, units and individuals related to the issuance of certificates of sustainable forest management according to Vietnam Forest Certification Scheme and PEFC Chain of Custody CoC.

This document regulates the process of notifying a certification body operating in the Vietnam Forest Certification Scheme.

Vietnam Forest Certification Office is the agency that notifies the certification body through the notification contract.

IV. CERTIFICATION BODIES NOTIFICATION ISSUANCE PROCEDURES

The process of signing a notification contract is shown in the following diagram:



(Note: CB can make appeal to VFCO's decision for unsatisfactory matter as regulated in VFCS/PEFC ST 1010)

4.1. Step 1: Application submission

4.1.1. Application forms

- a) Domestic certification organizations and foreign certification organizations with representative offices and branches in Vietnam shall apply directly at Vietnam Forest Certification Office, submitting copies of certificates and documents as prescribed. *(If the document has not been notarized, the original must be present for comparison)*. In case of sending documents by post, notarized copies of all relevant certificates and documents as prescribed must be submitted;
- b) Foreign certification bodies that do not have representative offices or branches in Vietnam shall send scanned documents via email to Vietnam Forest Certification Office (vfco.vietnam@gmail.com). After the application is reviewed and approved, it is necessary to send a hard copy to the Vietnam Forest Certification Office for comparison before signing the appointment contract;
- c) The application process tracking is presented in the Annex II of this document.

4.1.2. Requirement of records by the registration certification body

4.1.2.1. A certification body applying for PEFC notification to operate certification services in forest management under the VFCS shall include:

- a) A notarized copy of the business registration license in accordance with Vietnamese law; For international organizations that need a license to operate in Vietnam, a license to set up a representative office;
- b) A certificate of eligibility to conduct audit and certification of a sustainable forest management system in accordance with the requirements of the VFCS issued by the Bureau of Accreditation (BoA). Attach a copy of the entire Bureau of Accreditation assessment file;
- c) Certificate of registration of certification activities for sustainable forest management certificates granting, issued by the Vietnam Administration of Forestry or the General Department of Standards, Metrology and Quality, Ministry of Science and Technology;
- d) Application form for notification of certification activity according to Annex I of this document.

4.1.2.2. A certification body applying for PEFC notification for operating Chain of Custody (CoC) under the VFCS shall include:

- a) A notarized copy of the business registration license in accordance with Vietnamese law; For international organizations that need a license to operate in Vietnam, a license to set up a representative office;
- b) A certificate of eligibility to conduct assessment and certification of the chain of custody of products in accordance with the requirements of the VFCS and PEFC systems, signed by the Bureau of Accreditation BoA or a foreign accreditation organization that is a member of Mutual Recognition Accreditation (MRA) of the International Accreditation Forum (IAF) and notified by PEFC. Attachment of a copy of the entire documents assessed by an accreditation organization shall be provided;
- c) Certificate of registration of PEFC CoC certification activities, issued by the Vietnam Administration of Forestry or the General Department of Standards, Metrology and Quality, Ministry of Science and Technology;
- d) Application form for notification of certification activities according to Annex I of this document.

4.2. Step 2. Profile assessment

- 4.2.1. Vietnam Forest Certification Office considers the application and documents provided by certification bodies. The review of dossiers is to ensure that the certification body meets the requirements of application and procedures of the VFCS and PEFC and according to the provisions of Vietnamese law;
- 4.2.2. If the application is complete and valid, the Vietnam Forest Certification Office decides to sign a notification contract with a certification body and notify the certification body in writing;
- 4.2.3. If the dossier is incomplete or unclear according to regulations, the Vietnam Forest Certification Office shall notify in writing and request the certification organization to amend and supplement documents;

- a) If, after amending or supplementing, the dossier is complete and valid, the Vietnam Forest Certification Office will decide to sign a notification contract in writing with the certification body
- b) If, after amending or supplementing, the dossier still does not meet the requirements, Vietnam Forest Certification Office does not accept applications and sends a notice to the Certification Body.

4.3. Step 3: Sign the notification contract

4.3.1. Vietnam Forest Certification Office contacts the notified certification body to sign the contract;

4.3.2. Notified Contract form in Annex III-a and Annex III-b of this document.

V. RESPONSIBILITIES OF CERTIFICATION BODIES

5.1. Responsibility of the PEFC notified certification body operating sustainable forest management certification

- a) Implementing certification of sustainable forest management under the VFCS system in Vietnam, within the scope of valid accreditation;
- b) Notifying the VFCO of any change in the accreditation status of the certification body in relation to the scope of certification for sustainable forest management under the VFCS system; Changes regarding the auditors (including detailed information on capacity, training certificates, labor contract, cooperation agreement) before the auditor participates in the audit;
- c) Providing VFCO with certificates issued to clients and changes in certificate status. The form for providing information is presented in Annex III-a1;
- d) Pay VFCO the annual VFCS forest certificate development fees for each certificate issued. Fees are notified by the Vietnam Forest Certification Office to the certification body in writing and published on the website of the Vietnam Forest Certification Office. These fees may be changed during the specified contract performance period at the discretion of the NGB. Fees changes will be publicly announced on the website of Vietnam Forest Certification Office (<https://vfcs.org.vn>) and notified in writing by VFCO to the certification body. The effect of the change is valid from January 1 of the following year;
- đ) Ensuring that its client organization signs a VFCS and PEFC trademarks usage contract.

5.2. Responsibilities of the PEFC notified certification body operating Chain of Custody

- a) Implementing chain of custody certification according to PEFC ST Standard 2002:2020, Chain of Custody of Forest and Tree Based Products – Requirements or alternatively accepted standards (if any) within Vietnam, which is within the scope of the valid accreditation;

- b) Notifying VFCO of any change in the accreditation status of certification body related to the PEFC chain of custody certification scope, changes and additions regarding the auditors (including detailed information on capacity, training certificates, labor contract, cooperation agreement) before the auditor participates in the assessment;
- c) Providing VFCO with certificates issued to clients by the certification body and changes in certificate status. The form for providing information is presented in Annex III-b1.
- d) Paying VFCO annual PEFC CoC certificate development fees for each certificate issued. Fees are notified by the Vietnam Forest Certification Office to the certification body in writing and published on the website of the Vietnam Forest Certification Office. This fee may be changed during the specified contract performance period at the discretion of the NGB. Fee changes will be publicly announced on the website of Vietnam Forest Certification Office (<https://vfcs.org.vn>) and notified in writing by VFCO to the certification body. The effect of the change is calculated from January 1 of the following year;
- đ) Ensure that its client organization signs a contract of PEFC trademarks usage.

VI. VALIDITY OF NOTIFICATION CONTRACTS

- 6.1. Validity of notification contract between VFCO and certification body is five (5) years;
- 6.2. The validity of notification contract for PEFC CoC chain of custody certification body expires when the administration contract between VAFS and PEFC expires or is suspended;
- 6.3. The notification contract is only valid during the validity period of the certificate issued by the accreditation body to the certification body;
- 6.4. VFCO will suspend the notification contract if the certification body is suspected of violating the notification contract. If, after investigation, review, there is evidence of contract breach, VFCO will cancel the notification contract.

VII. PERSONAL DATA MANAGEMENT

- 7.1. Through the notification record review process, VFCO may collect certain personal data about certification body employees when general contact information is not available. Personal data collected includes contact's full name, email, address and phone number. This information is necessary for the operation of the VFCS and PEFC. They are publicly available on the PEFC website search engine. These data are indispensable to ensure the operation of the PEFC such as to track the validity of the license to use the VFCS and PEFC trademarks and certified products by consumers. and third parties.
- 7.2 Personal data is kept publicly for a period of five (5) years after the expiration of the notification contract, after which it will be deleted. On request, PEFC and VFCO may provide certification body employees with information about the personal data held by PEFC and VFCO. They will have the right to access or verify their personal data and

have the right to modify, transfer, correct or delete them. These rights can be exercised by contacting VFCS via email: vfcs.vietnam@gmail.com;

7.3 By signing the notification contract, the certification body is deemed to agree to this information management provision.

VIII. IMPLEMENTATION RESPONSIBILITIES AND TRANSITION PROVISIONS

8.1. Bureau of Accreditation (BoA)

- a) Guiding organizations wishing to become a certification body on the procedures and registration dossiers;
- b) Assessing and accrediting the certification body for the capacity and expertise specified in this document; organizing the implementation of annual supervising evaluation according to regulations.
- c) Notifying the results of accreditation of the certification body to the Vietnam Forest Certification Office and on the Bureau of Accreditation's website. Providing the certification body with a copy of the entire accreditation file to submit to the VFCS.
- d) Reflecting on shortcomings and contributions to improving the quality of Vietnam Forest Certification Schemes.

8.2. Vietnam Forest Certification Office (VFCS)

- a) Providing guidance to certification body on notification process and requirements as well as admin procedure for notification contract.
- b) Setting and handling complaints of related parties about the capacity and experience of certification bodies operating in Vietnam Forest Certification Schemes.

8.3. Certification Bodies (CB)

- a) Ensuring that the requirements in this document are fully met.
- b) Implementing strictly the reporting regime on certification results according to the announcement of Vietnam Forest Certification Office.
- c) Paying the fee for forest certification in full and on time as notified by the Vietnam Forest Certification Office.
- d) Reflecting on shortcomings and contributions to improving the quality of Vietnam Forest Certification Schemes.

8.4. Transition provisions

- a) This guidelines takes effect from the date of issue, immediately applied to certification bodies starting procedure for notification;
- b) For certification bodies that have notification agreement, shall be surveillance assessment against standard VFCS/PEFC ST 1006: 2022 and submit additional documents to VFCS (if any) according to the guidance of VFCS/PEFC GD 1007: 2022- Notification procedures for certification bodies operating against the Vietnam Forest Certification Scheme;

c) The certification bodies are in the process of application for accreditation, shall continue to comply with the VFCS/PEFC ST 1006: 2019 - Requirements for Certification Bodies operating Certification against Vietnam Forest Certification Scheme (VFCS); and VFCS/PEFC GD 1007: 2019 - Procedure for appointing a Certification Body. These application certification bodies shall submit their accreditation assessment dossiers to VFCO. The assessment submit additional documents (if any) according to VFCS/PEFC ST 1006: 2022 and VFCS/PEFC GD 1007: 2022 are carried out as mention at point b of this Article.

Appendix I: Registration form for notification of certification activities

REGISTRATION FORM FOR NOTIFICATION OF CERTIFICATION ACTIVITIES

I. Certification Body Information

Organization name	
Business license	
Legal representative	
Organization address	
Contact person	
Contact phone number	
Contact email	
Organization website	

II. Information and attached documents

Certification Body name	
Accreditation number/expiry date	
Attached documents:	
I	Register for notification of sustainable forest management certification
<input type="checkbox"/>	A copy of the business registration license at located country, A copy of the business registration license in accordance with Vietnamese law (if have);
<input type="checkbox"/>	A copy of the operating license in Vietnam, a representative office establishing license (for a foreign organization);
<input type="checkbox"/>	A copy of the accreditation certificate attestation issued against TCVN ISO/IEC 17021-1:2015 or International Standard ISO/IEC 17021-1:2015 and which scope explicitly covers certification against the VFCS/PEFC sustainable forest management standards (or alternative standards) or/and VFCS/PEFC group forest management standards (or alternative standards) of the Vietnam Forest Certification Scheme; with copy of document of accreditation process from accreditation body;
<input type="checkbox"/>	Copy of certificate of registration of certification activities for sustainable forest management (VFCS)
II	Registration for Notification of Chain of Custody Certification

<input type="checkbox"/>	A copy of the business registration license at located country; A copy of the business registration license in accordance with Vietnamese law (if have);
<input type="checkbox"/>	A copy of the operating license in Vietnam, a representative office establishing license (for a foreign organization);
<input type="checkbox"/>	A copy of the accreditation certificate attestation issued against Vietnamese Standard TCVN ISO/IEC 17065:2013 or International Standard ISO/IEC 17065:2012 and which scope explicitly covers certification against the PEFC ST 2002:2020; with document of accreditation process from accreditation body;
<input type="checkbox"/>	A copy of certificate of registration of PEFC chain of custody (CoC) certification activities

III. Commitment

We pledge to have read and understood the notification process of the Vietnam Forest Certification Office and agree with the requirements and content of the notification contract. The information provided in this profile is complete and truthful.

.....,.....*day...month....year*

Legal representative of the Certification Body
(Signed and stamped)

Appendix II: Form for tracking application processing

VIETNAMESE ACADEMY OF
FOREST SCIENCES
Vietnam Forest Certification Office

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

Hanoiday ...monthYear

NOTIFICATION DOCUMENTATION MONITORING FORM

(For record keeping at the Vietnam Forest Certification Office)

I. Form to monitor the application process

Content	Status	Time	Application handler (signature)
Reception application date	<input type="checkbox"/> Yes		
The profile is completed upon request	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
The profile is supplemented or edited	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
Decide to approve/disapprove and send notice to CB	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
VFCO completes and sends the notification contract to the Certification Body	<input type="checkbox"/> Yes		
The Certification Body signs and returns the notification contract to VFCO	<input type="checkbox"/> Yes		
VFCO signs and returns the notification contract to the Certification Body and keeps the file at the office	<input type="checkbox"/> Yes		

II. Service charge monitoring form for notification contract

Time	Amount (VND)	Transaction Day	Confirm

III. Form to monitoring the complaint settlement process

		Time	Confirm (sign)
Complaint reception	<input type="checkbox"/> Yes		
Complaint handling decision	<input type="checkbox"/> Acceptance <input type="checkbox"/> Do not accept		

IV. Form for supervising the suspension and termination of the notification contract

Contract Status	Day	Penalty form

**Appendix III-a. PEFC NOTIFICATION AGREEMENT FOR CERTIFICATION
BODY OPERATING SUSTAINABLE FOREST MANAGEMENT**

HỢP ĐỒNG/AGREEMENT

Mã số/code: VFCS-FM-CB/20xx/xx

**Về việc chỉ định tổ chức chứng nhận quản lý rừng bền vững theo Hệ thống
chứng chỉ rừng quốc gia**

**Regarding the notification of the Certification Body operating certification of
sustainable forest management against the Vietnam Forest Certification Schemes**

Căn cứ Quyết định số 3925/QĐ-BNN-TCCB ngày 04/10/2021 của Bộ trưởng Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn về việc điều chỉnh, bổ sung Quyết định số 191/QĐ-BNN-TCLN ngày 11/01/2019 của Bộ trưởng Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn về việc Thành lập Văn phòng Chứng chỉ rừng bền vững;

Căn cứ Quyết định số 368/QĐ-KHLN-TCHC ngày 01/11/2021 của Giám đốc Viện Khoa học Lâm nghiệp Việt Nam về việc quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Văn phòng Chứng chỉ quản lý rừng bền vững;

Căn cứ Hợp đồng giữa Văn phòng Chứng chỉ quản lý rừng bền vững và Tổ chức chứng nhận rừng Quốc tế (PEFC) ngày 14 tháng 1 năm 2022;

Căn cứ Tiêu chuẩn VFCS/PEFC ST 1001:2022, Hệ thống Chứng chỉ rừng quốc gia: Mô tả hệ thống và mô hình tổ chức thực hiện;

Căn cứ Tiêu chuẩn VFCS/PEFC ST 1006:2022, Quy định đối với Tổ chức Chứng nhận quản lý rừng bền vững theo Hệ thống chứng chỉ rừng quốc gia hoặc chứng chỉ chuỗi hành trình sản phẩm PEFC CoC;

Căn cứ hướng dẫn VFCS/PEFC GD 1007:2022, Quy định chỉ định Tổ chức chứng nhận hoạt động theo Hệ thống chứng chỉ rừng quốc gia;

Pursuant to Decision No. 3925/QĐ-BNN-TCCB dated October 4, 2021, of the Minister of Ministry of Agriculture and Rural Development on the adjustment and supplement of Decision No. 191/QĐ-BNN-TCLN dated January 11, 2019, of the Minister of Agriculture and Rural Development Ministry on the establishment of the Vietnam Forest Certification Office;

Pursuant to Decision No. 368/QĐ-KHLN-TCHC dated November 1, 2021, of the Director of the Vietnamese Academy of Forest Sciences, defining the functions, tasks, rights and organizational structure of the Vietnam Forest Certification Office;

Pursuant to the Administration Contract between the Vietnam Forest Certification Office and the Programme for the Endorsement of Forest Certification (PEFC) dated January 14, 2022;

Pursuant to Standards VFCS/PEFC ST 1001:2022, Vietnam Forest Certification Scheme: Description of the scheme and operation;

Pursuant to VFCS/PEFC ST 1006:2022, Requirements for certification bodies operating against the vietnam forest certification scheme or PEFC CoC certificate;

Pursuant to VFCS/PEFC GD 1007:2022, Notification procedures for certification bodies operating against the Vietnam Forest Certification Scheme;

Căn cứ các quy định sử dụng nhãn quy định tại tiêu chuẩn VFCS ST 1008: 2022 và tiêu chuẩn PEFC ST 2001:2020; Pursuant to VFCS ST 1008: 2022 and PEFC ST 2001:2020, VFCS and PEFC Trademarks Usage Rules – Requirement;

Căn cứ Đăng ký chỉ định hoạt động chứng nhận của.... ngày..... tháng.... năm.... Pursuant to Registration of certification activities notification by ..., dated on

Căn cứ Quyết định số ... ngày ... của Giám đốc Văn phòng chứng chỉ quản lý rừng bền vững về việc chỉ định Tổ chức chứng nhận Pursuant to Decision No.... dated on ... of the Director of Vietnam Forest Certification Office on notification of a certification body;

Hôm nay, ngày... tháng.... Năm... , chúng tôi gồm: Today, date., month, Year , we include:

Bên chỉ định (Bên A): Văn phòng Chứng chỉ quản lý rừng bền vững (VFCO) **Notifying party (Party A): Vietnam Forest Certification Office (VFCO)**

Địa chỉ: Số 46 Đức Thắng, Phường Đức Thắng, Quận Bắc Từ Liêm, Hà Nội Address: No. 46 Duc Thang, Duc Thang Ward, Bac Tu Liem District, Hanoi

Số điện thoại: +84 2466857688 Phone number: +84 2466857688

Email: vfco.vietnam@gmail.com Email: vfco.vietnam@gmail.com

Mã số thuế: 0109861374 Tax code: 0109861374

Người đại diện: ông Vũ Tấn Phương Representative: Mr. Vu Tan Phuong

Chức vụ: Giám đốc Position: Director

Tài khoản số (VND): 1480201016165 Account number (VND): 1480201016165

Tài khoản số (USD): 1480201016194 Account number (USD): 1480201016194

Ngân hàng: Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn, chi nhánh Tây Hà Nội Beneficial Bank: Viet Nam Bank for Agriculture and Rural Development, Tay Ha Noi Branch

Địa chỉ ngân hàng: Lô A1K, đường Duy Tân, Cầu Giấy, Hà Nội, Việt Nam Bank address: Lot A1K, Duy Tan Street, Cau Giay District, Hanoi City, Viet Nam

Swift code: VBAAVNVX412 Swift code: VBAAVNVX412

Bên được chỉ định (Bên B): **Notified Party (Party B):**

Tên tổ chức: Organization name:

Địa chỉ: Address:

Điện thoại liên hệ: Contact phone number:

Email: Email:

Số giấy chứng nhận ĐKKD: Business registration license No.:

Cấp ngày: Date of issue:

Nơi cấp Place of issue:

Số đăng ký chứng nhận hoạt động tại Việt Nam: Operating license in Vietnam:

Cấp ngày:

Issuance date:

Nơi cấp:

Place of issue:

Người đại diện:

Representative name:

Chức vụ:

Position:

Hai bên cùng thoả thuận ký Hợp đồng này với các nội dung sau:

The two parties mutually agree on the following contents:

Điều 1. Quyền và trách nhiệm của Bên chỉ định (bên A)

Article 1. Rights and responsibilities of the notifying party (Party A)

1.1. Có quyền tạm đình chỉ, chấm dứt Hợp đồng chỉ định khi Tổ chức chứng nhận vi phạm theo các quy định về yêu cầu đối với Tổ chức chứng nhận theo tiêu chuẩn VFCS ST 1006:2022 hoặc các tiêu chuẩn thay thế (nếu có);

1.1. Having the right to temporarily suspend or terminate the notification contract when the Certification Body violates the regulations on requirements for the Certification Body according to VFCS ST 1006:2022 or alternative standards (if any);

1.2. Có quyền thu tiền dịch vụ và điều chỉnh mức thu chỉ định khi có những thay đổi về mức thu;

1.2. Having the right to collect fees for services and adjust the notification fees when there are changes in the rates;

1.3. Có trách nhiệm công nhận các chứng chỉ quản lý rừng bền vững (FM) do tổ chức chứng nhận được chỉ định cấp;

1.3. Recognizing of sustainable forest management (FM) certificates issued by notified certification bodies;

1.4. Có trách nhiệm ký hợp đồng sử dụng logo, nhãn VFCS, PEFC theo Hướng dẫn VFCS/PEFC GD 1009:2022 - Quy định cấp phép sử dụng Nhãn VFCS và Tiêu chuẩn PEFC ST 2001:2020 – Nguyên tắc sử dụng nhãn PEFC các yêu cầu, hoặc các văn bản thay thế (nếu có);

1.4. Signing a VFCS and PEFC trademarks usages contract according to VFCS/PEFC Guide GD 1009:2022, Issuance of VFCS and PEFC Trademarks usages, and PEFC ST 2001:2020 - PEFC Trademarks Rules - Requirements, or alternative documents (if any);

1.5. Có trách nhiệm công khai thông tin của tổ chức chứng nhận được chỉ định trên website chính thức của Hệ thống chứng chỉ rừng quốc gia (<https://vfcs.org.vn>). Thông tin bao gồm cả về các tổ chức khách hàng của tổ chức chứng nhận được cấp chứng chỉ;

1.5. Publishing the information of the notified certification body on the official website of the Vietnam Forest Certification Scheme (<https://vfcs.org.vn>). Information including about the client organizations of the certification body that issued the certificate;

1.6. Có trách nhiệm thông báo cho tổ chức chứng nhận được chỉ định về những thay đổi liên quan tới các quy trình, hướng dẫn thực hiện của hệ thống mà có tác động ảnh hưởng tới hợp đồng chỉ định;

1.6. Informing the notified certification body of changes to operating procedures and instructions that affect the notification contract;

1.7. Có trách nhiệm tổ chức đào tạo, tập huấn khi có những thay đổi về Hệ thống chứng chỉ rừng quốc gia.

1.7. Organizing training when there are changes to the Vietnam Forest Certification Scheme

Điều 2. Quyền và trách nhiệm của bên nhận chỉ định (bên B)

Article 2. Rights and responsibilities of the notified party (party B)

- 2.1. Tổ chức chứng nhận được VFCS và PEFC chỉ định và duy trì việc được công nhận trên lãnh thổ Việt Nam theo tiêu chuẩn VFCS ST 1006: 2022 và các quy định của PEFC;
- 2.2. Tổ chức chứng nhận được chỉ định của VFCS phải cung cấp vào đầu mỗi năm hoặc bất cứ khi nào VFCO yêu cầu bằng chứng cập nhật rằng tổ chức đáp ứng yêu cầu công nhận hợp lệ;
- 2.3. Được quyền sử dụng nhãn VFCS và PEFC theo quy định tại tiêu chuẩn VFCS ST 1008:2022 và PEFC ST 2001:2020 và các văn bản thay thế (nếu có) sau khi ký hợp đồng sử dụng nhãn VFCS và PEFC với VFCO;
- 2.4. Được quyền thực hiện đánh giá, cấp chứng nhận quản lý rừng bền vững theo tiêu chuẩn quản lý rừng bền vững VFCS ST 1003: 2019 và tiêu chuẩn quản lý rừng theo nhóm VFCS ST 1004:2019 và các tiêu chuẩn thay thế (nếu có và được sự đồng ý của bên A) ở Việt Nam nằm trong phạm vi được công nhận;
- 2.5. Có trách nhiệm thông báo cho VFCO ngay lập tức bất kỳ thay đổi nào về tình trạng công nhận của tổ chức chứng nhận;
- 2.6. Có trách nhiệm tổ chức đánh giá cấp chứng chỉ quản lý rừng bền vững theo đúng quy định của VFCS, PEFC và Tổ chức công nhận;
- 2.7. Có trách nhiệm cung cấp cho VFCO, không chậm trễ, thông tin về mọi chứng nhận quản lý rừng bền vững mà tổ chức chứng nhận cấp cho khách hàng và/hoặc thông tin về bất kỳ thay đổi nào đối với chứng nhận được cấp hiện tại, theo yêu cầu của hội đồng PEFC;
- 2.8. Có trách nhiệm hướng dẫn và đảm bảo rằng cá nhân, tổ chức, doanh nghiệp có chứng nhận quản lý rừng bền vững ký hợp đồng sử dụng logo, nhãn VFCS và PEFC và với VFCO;
- 2.9. Có trách nhiệm kiểm tra, giám sát các cá nhân, tổ chức, doanh nghiệp đã được tổ chức chứng nhận cấp chứng chỉ trong việc sử dụng nhãn VFCS và PEFC;
- 2.1. The certification bodies are notified by VFCS and PEFC and maintains accreditation status within Vietnam in accordance with VFCS ST 1006: 2022 and PEFC regulations;
- 2.2. Providing at the beginning of each year or whenever the VFCO requires up-to-date proof that the body meets the eligibility requirements for accreditation;
- 2.3. Having the right to use VFCS and PEFC trademarks according to the provisions of VFCS ST 1008:2022 and PEFC ST 2001:2020 and alternative documents (if any) after signing a VFCS and PEFC trademarks usage contract with VFCO;
- 2.4. Having the right to conduct audit and certification of sustainable forest management according to VFCS ST 1003: 2019 sustainable forest management standards and VFCS ST 1004: 2019 group forest management standards and alternative standards (if any and with the consent of Party A) in Vietnam within the scope of recognition;
- 2.5. Notifying the VFCO immediately of any change in the accreditation status of the certification body;
- 2.6. Organizing the assessment and granting of certificates of sustainable forest management under the regulations of the VFCS, PEFC, and the Accreditation Organization;
- 2.7. Providing to VFCO, without delay, the information on any sustainable forest management certifications that the certification body issues to its clients and/or information on any changes to currently issued certifications according to PEFC Council's requirements;
- 2.8. Guiding and ensuring that individuals, organizations, and businesses with sustainable forest management certification to sign VFCS and PEFC trademarks usages and with VFCO;
- 2.9. Inspecting and supervising individuals, organizations, and enterprises that have been granted certificates by certification bodies about the VFCS and PEFC trademarks usages;

2.10. Có trách nhiệm thu phí và nộp phí cho VFCO hàng năm theo diện tích rừng được cấp chứng nhận quản lý rừng bền vững. Mức phí được bên A thông báo cho bên B bằng văn bản và công khai trên website của Văn phòng Chứng chỉ quản lý rừng bền vững. Mức phí có thể được thay đổi bởi VFCS và PEFC trong thời gian có hiệu lực của hợp đồng. VFCO sẽ có thông báo bằng văn bản tới tổ chức chứng nhận bất cứ thay đổi nào về mức phí và sự thay đổi này sẽ có hiệu lực vào ngày 1 tháng 1 năm tiếp theo;

2.11. Có trách nhiệm duy trì sự minh bạch, bảo vệ và nâng cao uy tín của hệ thống chứng chỉ rừng quốc gia VFCS và PEFC;

2.12. Đóng góp vào sự cải tiến và nâng cao chất lượng của hệ thống chứng chỉ rừng quốc gia VFCS và PEFC;

2.13. Tham gia các cuộc họp, các khóa đào tạo liên quan đến phạm vi chứng nhận theo yêu cầu của bên A.

Điều 3. Chấm dứt hợp đồng

3.1. Trong trường hợp một bên muốn chấm dứt hợp đồng thì cần phải thông báo cho bên kia bằng văn bản trước 3 tháng;

3.2. VFCO có quyền tạm thời đình chỉ hợp đồng chỉ định khi tổ chức chứng nhận vi phạm một trong các trường hợp (quá trình đình chỉ sẽ tuân theo quy định về giải quyết tranh chấp, khiếu nại quy định tại tài liệu PEFC GD 1004:2009 và VFCS/PEFC GD 1010:2022):

a) Khi có lý do để nghi ngờ rằng tổ chức chứng nhận vi phạm một trong các yêu cầu nêu tại điều 2 của hợp đồng này.

b) Tổ chức chứng nhận không tuân thủ việc thực hiện chế độ giám sát của Văn phòng Công nhận chất lượng (BOA);

c) Tổ chức chứng nhận không thực hiện theo kết luận của đoàn giám sát nêu trên.

Trong thời gian đình chỉ hợp đồng, tổ chức chứng nhận không được thực hiện hoạt động cấp chứng chỉ cho khách hàng mới. Sau khi tổ chức chứng nhận có báo cáo giải trình hoặc khắc phục được sự chấp thuận của Văn

2.10. Collecting and paying fees to VFCO annually according to the forest area certified for sustainable forest management. The fee rate is notified by Party A to Party B in writing and published on the website of the VFCO. VFCS may change fees during the validity of the contract. The VFCO will notify the certification body in writing of any change in fees, and this change will take effect in January 1st the following year;

2.11. Maintaining transparency, protecting and enhancing the reputation of VFCS and PEFC;

2.12. Contributing to the improvement and quality improvement of the Vietnam Forest Certification Scheme VFCS and PEFC;

2.13. Participating in meetings and training courses related to the scope of certification at the request of Party A.

Article 3. Contract termination

3.1. In case one party wants to terminate the contract, it must notify the other party in writing three months in advance;

3.2. VFCO has the right to temporarily suspend the notification contract when the Certification Body violates one of the following cases (Such a suspensions process would be subject to established complaints and dispute procedures according to PEFC GD 1004:2009 and VFCS/PEFC GD 1010:2022):

a) When there is reason to suspect that the certification body breaches one of the requirements set out in clause 2 of this contract.

b) The certification body does not comply with the supervising regime of the Bureau of Accreditation (BOA);

c) The Certification Body does not follow the conclusions of the above supervision team.

During the contract suspension period, the certification body cannot carry out certification activities for new customers. After the certification body has a report of explanation or

phòng Công nhận chất lượng (BOA), VFCO sẽ xem xét việc tiếp tục thực hiện hợp đồng.

3.3. VFCO có quyền chấm dứt hợp đồng chỉ định khi tổ chức chứng nhận vi phạm một trong các trường hợp sau (quá trình chấm dứt hợp đồng sẽ tuân theo quy định về giải quyết tranh chấp, khiếu nại quy định tại tài liệu PEFC GD 1004:2009 và VFCS/PEFC GD 1010:2022):

a) Tổ chức chứng nhận không đáp ứng điều kiện quy định đối với tổ chức chứng nhận theo tiêu chuẩn VFCS ST 1006:2022.

b) Vi phạm một trong các yêu cầu nêu tại điều 2 của hợp đồng này.

3.4. Việc rút lại, chấm dứt hiệu lực của sự công nhận đối với tổ chức chứng nhận từ Tổ chức công nhận sẽ dẫn đến việc tự động chấm dứt hợp đồng chỉ định này và có hiệu lực vào cùng ngày với việc thu hồi, đình chỉ hoặc chấm dứt hiệu lực công nhận của tổ chức chứng nhận.

3.5. Trường hợp thỏa thuận cung cấp dịch vụ công nhận cho Tổ chức chứng nhận giữa VFCS và Tổ chức công nhận bị rút lại, đình chỉ, chấm dứt thì hợp đồng chỉ định với Tổ chức chứng nhận sẽ bị xem xét rút lại, đình chỉ, chấm dứt hợp đồng theo quyết định của bên A.

3.6. VFCO không hoàn trả phí chỉ định khi hợp đồng chỉ định bị đình chỉ tạm thời hoặc chấm dứt theo điều này;

3.7. VFCO không có trách nhiệm trả chi phí về tổn thất phát sinh do hợp đồng chỉ định bị đình chỉ tạm thời hoặc bị chấm dứt.

Điều 4. Quy định về công bố, bảo mật thông tin

4.1. Tổ chức chứng nhận đồng ý được công bố thông tin trên website của VFCS (<https://vfcs.org.vn>) và PEFC (<https://www.pefc.org>), bao gồm các thông tin dữ liệu chứng nhận và các thông tin khác theo hướng dẫn PEFC GD 1008:2019 và các văn bản thay thế (nếu có);

4.2. Tổ chức chứng nhận có trách nhiệm gửi báo cáo tóm tắt quá trình chứng nhận quản lý

remedy approved by the BOA, VFCO will consider continuing to perform the contract.

3.3. VFCO has the right to terminate the notification contract when (Such a termination process would be subject to established complaints and dispute procedures according to PEFC GD 1004:2009 and VFCS/PEFC GD 1010:2022):

a) The Certification Body does not meet the specified conditions for a certification body according to the VFCS ST 1006:2022 standard.

b) The certification body violates one of the requirements stated in article 2 of this contract.

3.4. Withdrawal, or invalidation of accreditation for a certification body from an accreditation body will result in the automatic termination of this notification contract and take effect on the same day that the accreditation of the certification body is in revocation, suspending, or termination.

3.5. If the agreement on providing accreditation services to the certification body between VFCO and the Accreditation Body is withdrawn, suspended, or terminated, the notification contract with the certification body will be considered for withdrawal, suspension, or termination according to the decision of Party A.

3.6. VFCO does not refund the notification fee when the notification contract is temporarily suspended or terminated under this article;

3.7. VFCO is not responsible for the cost of losses incurred due to the temporary suspension or termination of the nominated contract.

Article 4. Information treatment

4.1. The certification body agrees to publish information on the website of VFCO (<https://vfcs.org.vn>) and PEFC (<https://www.pefc.org>), including certification data information and other information according to PEFC GD 1008:2019 and alternative documents (if any);

4.2. The certification body is responsible for submitting a summary report on the

rừng bền vững cho VFCO, tài liệu này sẽ được công bố công khai trên website của VFCS và PEFC;

4.3. Thông báo cho cá nhân, tổ chức, doanh nghiệp được cấp chứng nhận quản lý rừng bền vững toàn bộ các thông tin mà Tổ chức chứng nhận cung cấp cho VFCO. Các thông tin này (ngoại trừ doanh thu của các cá nhân, tổ chức sở hữu chứng chỉ) sẽ được công bố rộng rãi trên website của VFCS và PEFC;

4.4. Thông qua quá trình xem xét hồ sơ chỉ định, VFCO có thể thu thập một số dữ liệu cá nhân về nhân viên của tổ chức chứng nhận khi thông tin liên hệ chung không có sẵn. Dữ liệu cá nhân được thu thập bao gồm: tên đầy đủ của người liên hệ, email, địa chỉ và số điện thoại. Thông tin này cần thiết cho các hoạt động bình thường của hệ thống chứng nhận VFCS và PEFC. Chúng được công bố công khai trên các trang web của PEFC (công cụ tìm kiếm trên trang web của PEFC và trang web của VFCO). Những dữ liệu này là không thể thiếu để đảm bảo hoạt động của hệ thống chứng nhận PEFC và VFCS chẳng hạn như để theo dõi hiệu lực của giấy phép sử dụng logo, nhãn VFCS và PEFC, các sản phẩm được chứng nhận, bởi người tiêu dùng và bên thứ ba.

4.5. Dữ liệu cá nhân được lưu giữ công khai trong thời hạn năm (5) năm sau khi kết thúc hiệu lực của hợp đồng chỉ định, sau đó sẽ bị xóa. Theo yêu cầu, PEFC và VFCO có thể cung cấp cho nhân viên của tổ chức chứng nhận thông tin về dữ liệu cá nhân mà PEFC và VFCO nắm giữ. Họ sẽ có quyền truy cập hoặc xác minh dữ liệu cá nhân của mình và có quyền sửa đổi, chuyển giao, sửa chữa hoặc xóa chúng bất kỳ lúc nào. Các quyền này có thể được thực hiện bằng cách liên hệ với VFCO thông qua email.

4.6. Bên B phải công khai bản tóm tắt báo cáo đánh giá (tiếng Việt và tiếng Anh) trên website của Văn phòng chứng chỉ quản lý rừng bền vững (<https://vfcs.org.vn>). Bản tóm tắt báo cáo đánh giá là báo cáo đánh giá lược đi các thông tin về khách hàng không được công bố không khai;

certification of sustainable forest management to VFCO, which will be publicly available on the websites of VFCS and PEFC;

4.3. The certification body is responsible for notifying individuals, organizations, and businesses certified for sustainable forest management of all information provided to VFCO. This information (except for the turnover of individuals and organizations holding certificates) will be publicly announced on the websites of VFCS and PEFC;

4.4. Through the notification record reviewing process, VFCO can collect specific personal data about the certification body employees when general contact information is unavailable. Personal data collected includes the full name, email, address, and phone number of the contact person. This information is necessary for the operation of the VFCS and PEFC. They are publicly available on the PEFC websites the search engine. These data are indispensable to ensure the operation of the PEFC and VFCS, such as supervising the validity of licenses VFCS/PEFC trademarks usage and certified products by consumers and third parties.

4.5. Personal data is kept publicly for five years after the expiration of the notification contract, after which it will be deleted. On request, PEFC and VFCO may provide certification body employees with information about the personal data held by PEFC and VFCO. They will have the right to access or verify their data and have the right to modify, transfer, correct, or delete them. These rights can be exercised by contacting VFCO via email.

4.6. Party B must publicize the assessment report summary (in Vietnamese and English) on the Vietnam Forest Certification Office (<https://vfcs.org.vn>). This report is a report that omits customers information that are not disclosed or published.

4.7. Khi ký vào hợp đồng chỉ định, Tổ chức chứng nhận được coi là đồng ý với điều khoản quản lý thông tin này;

4.8. Các thông tin được đăng tải trên website của VFCS và PEFC nêu tại hợp đồng này vẫn được duy trì ngay cả khi Hợp đồng này hết hiệu lực và hai bên không còn hợp tác.

Điều 5. Giải quyết tranh chấp

5.1. Hợp đồng này dựa trên pháp luật của Việt Nam. Khi có tranh chấp phát sinh, bản tiếng Việt của hợp đồng sẽ là bản gốc để đối chiếu và giải quyết tranh chấp.

5.2. Hai bên cam kết thực hiện đúng và đầy đủ những điều khoản đã ghi thỏa thuận trong hợp đồng. Trong quá trình thực hiện nếu có sự thay đổi hai bên sẽ thông báo cho nhau và cùng nhau bàn bạc giải quyết để thực hiện tốt hợp đồng. Trường hợp hai bên không tự giải quyết được bất đồng thì sẽ đưa vấn đề ra phân xử theo pháp luật hiện hành. Quyết định của tòa án là quyết định cuối cùng và phải được các bên tuân theo. Án phí sẽ do bên thua kiện trả, trừ phi có sự thỏa thuận của hai bên.

5.3. Bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hợp đồng này sẽ được tòa án Việt Nam giải quyết theo quy định hiện hành.

5.4. Tổ chức chứng nhận có trách nhiệm cùng VAFS và VFCS xây dựng và duy trì hệ thống chứng chỉ rừng quốc gia VFCS. Trong trường hợp hợp đồng giữa VAFS và PEFC bị vô hiệu quá, hết hiệu lực hoặc bị đình chỉ vì bất cứ lý do nào, VAFS và VFCS không chịu trách nhiệm nếu như có tổn thất cho bên B và các khách hàng của bên B.

Điều 6. Hiệu lực của hợp đồng

6.1. Hợp đồng chỉ định giữa VFCS với Tổ chức chứng nhận có giá trị trong vòng năm (05) năm.

6.2. Hợp đồng có hiệu lực ngay khi hai bên ký hợp đồng.

6.3. Trường hợp có sự hiểu khác nhau giữa nội dung tiếng Việt và tiếng Anh, thì nội dung tiếng Việt sẽ là căn cứ để đối chiếu.

4.7. By signing the notification contract, the Certification Body is deemed to agree to this information management provision;

4.8. The information posted on VFCS and PEFC websites referred to this Contract will still be maintained even after this Contract expires and the two parties no longer cooperate.

Article 5. Dispute resolution

5.1. This contract is in accordance with the laws of Vietnam. When a dispute arises, the Vietnamese version of the agreement will be the original for comparison and dispute resolution.

5.2. The two parties commit to strictly and fully implement the terms agreed in the contract. During the implementation process, if there is a change, the two parties will notify each other and discuss together to resolve the contract for good performance. If the two parties cannot resolve the dispute by themselves, the matter will be brought to arbitration according to current law. The court decision is final and must be followed by the parties. Court fees will be paid by the losing party unless otherwise agreed by both parties.

5.3. Vietnamese courts will resolve any disputes arising from this contract in accordance with current regulations.

5.4. The certification body is responsible for working with VAFS and VFCS to build and maintain the VFCS Vietnam Forest Certification Scheme. If the contract between VAFS and PEFC is invalidated, expired, or suspended, VAFS and VFCS are not responsible if there is a loss for Party B and Party B's customers

Article 6. The validity of the Contract

6.1. The notification contract between VFCS and the Certification Body is valid for five (5) years.

6.2. The contract takes effect as soon as the two parties have signed the contract.

6.3. In case there is a difference understanding between Vietnamese and English contents, the contents in Vietnamese will be the basis for reference.

6.4. Hợp đồng này được lập thành 04 bản có giá trị pháp lý như nhau, mỗi bên giữ 02 bản để thực hiện.

Ngày... tháng ... năm...

ĐẠI DIỆN BÊN A

REPRESENTATIVE OF PARTY A

(Ký và đóng dấu/Signed and stamped)

6.4. This contract is made into 04 copies with the same legal validity; each party keeps 02 copies for performance.

Date... month ... year ...

ĐẠI DIỆN BÊN B

REPRESENTATIVE OF PARTY B

(Ký và đóng dấu/Signed and stamped)

Phụ lục III-a1. Mẫu báo cáo thông tin chứng chỉ quản lý rừng bền vững VFCS/PEFC

Appendix IIIa1. VFCS/PEFC forest management certification report template

(Hoàn thành cho mỗi chứng chỉ và mỗi site được cấp chứng chỉ/Complete for each certificate and each certified site)

TT	Tên tổ chức/ Organization Name	Người liên hệ/Contact person	Diện tích chứng nhận/certified area (ha)	Loại rừng chứng nhận/ forest type*	Tổ chức chứng nhận/ Certification body	Mã chứng chỉ/ Certificate code	Ngày có hiệu lực/ Effective date	Ngày hết hiệu lực/ Expiration date	Bộ tiêu chuẩn/ Standard applied	Loại chứng nhận/ Certification type	Số lượng địa điểm/ thành viên/ Number of locations/members **	Diện tích chứng nhận lần đầu/ Area of first certification	Ngày đánh giá lần đầu/ Date of first assessment	Ghi chú/ Note
1														
2														
...														

Remarks: *: specify natural forest, planted forest; **: number of sites with certified forest; number of members applied with the Group certificate

**Appendix III-b. PEFC NOTIFICATION AGREEMENT FOR CERTIFICATION
BODY OPERATING CHAIN OF CUSTODY CERTIFICATION**

HỢP ĐỒNG/AGREEMENT

Mã số/code: VFCO-CoC-CB/20xx/xx

Về việc chỉ định tổ chức chứng nhận chuỗi hành trình sản phẩm PEFC CoC

**Regarding the notification of certification body operating
PEFC chain of custody certification**

Căn cứ Quyết định số 3925/QĐ-BNN-TCCB ngày 04/10/2021 của Bộ trưởng Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn về việc điều chỉnh, bổ sung Quyết định số 191/QĐ-BNN-TCLN ngày 11/01/2019 của Bộ trưởng Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn về việc Thành lập Văn phòng Chứng chỉ rừng bền vững;

Căn cứ Quyết định số 368/QĐ-KHLN-TCHC ngày 01/11/2021 của Giám đốc Viện Khoa học Lâm nghiệp Việt Nam về việc quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Văn phòng Chứng chỉ quản lý rừng bền vững;

Căn cứ Hợp đồng giữa Văn phòng Chứng chỉ quản lý rừng bền vững và Tổ chức chứng nhận rừng Quốc tế (PEFC) ngày 14 tháng 1 năm 2022;

Căn cứ Tiêu chuẩn VFCS/PEFC ST 1001:2022, Hệ thống Chứng chỉ rừng quốc gia: Mô tả hệ thống và mô hình tổ chức thực hiện;

Căn cứ Tiêu chuẩn VFCS/PEFC ST 1006:2022, Quy định đối với Tổ chức Chứng nhận quản lý rừng bền vững theo Hệ thống chứng chỉ rừng quốc gia hoặc chứng chỉ chuỗi hành trình sản phẩm PEFC CoC;

Căn cứ hướng dẫn VFCS/PEFC GD 1007:2022, Quy định chỉ định Tổ chức chứng nhận hoạt động theo Hệ thống chứng chỉ rừng quốc gia;

Pursuant to Decision No. 3925/QĐ-BNN-TCCB dated October 4, 2021, of the Minister of Ministry of Agriculture and Rural Development on the adjustment and supplement of Decision No. 191/QĐ-BNN-TCLN dated January 11, 2019, of the Minister of Agriculture and Rural Development Ministry on the establishment of the Vietnam Forest Certification Office;

Pursuant to Decision No. 368/QĐ-KHLN-TCHC dated November 1, 2021, of the Director of the Vietnamese Academy of Forest Sciences, defining the functions, tasks, rights and organizational structure of the Vietnam Forest Certification Office;

Pursuant to the Contract between the Vietnam Forest Certification Office and the Programme for the Endorsement of Forest Certification (PEFC) dated January 14, 2022;

Pursuant to Standards VFCS/PEFC ST 1001:2022, Vietnam Forest Certification Scheme: Description of the scheme and operation;

Pursuant to VFCS/PEFC ST 1006:2022, Requirements for certification bodies operating against the vietnam forest certification scheme or PEFC CoC certificate;

Pursuant to VFCS/PEFC GD 1007:2022, Notification procedures for certification bodies operating against the Vietnam Forest Certification Scheme;

Căn cứ các quy định sử dụng nhãn quy định tại tiêu chuẩn VFCS ST 1008:2022 và tiêu chuẩn PEFC ST 2001:2020;

Căn cứ Tiêu chuẩn PEFC ST 2003: 2020 về Yêu cầu đối với tổ chức chứng nhận thực hiện hoạt động chứng nhận dựa trên tiêu chuẩn chuỗi hành trình sản phẩm quốc tế.

Căn cứ Đăng ký chỉ định hoạt động chứng nhận của ngày... tháng ... năm....

Căn cứ Quyết định số... ngày ... của Giám đốc Văn phòng chứng chỉ quản lý rừng bền vững về việc chỉ định Tổ chức chứng nhận;

Hôm nay, ngày ... tháng ... năm..., chúng tôi gồm:

Bên chỉ định (Bên A): Văn phòng Chứng chỉ quản lý rừng bền vững (VFCO)

Địa chỉ: Số 46 Đức Thắng, Phường Đức Thắng, Quận Bắc Từ Liêm, Hà Nội

Số điện thoại: +84 2466857688

Email: vfco.vietnam@gmail.com

Mã số thuế: 0109861374

Người đại diện: ông Vũ Tấn Phương

Chức vụ: Giám đốc

Tài khoản số (VND): 1480201016165

Tài khoản số (USD): 1480201016194

Ngân hàng: Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn, chi nhánh Tây Hà Nội

Địa chỉ ngân hàng: Lô A1K, đường Duy Tân, Cầu Giấy, Hà Nội, Việt Nam

Swift code: VBAAVNVX412

Bên được chỉ định (Bên B):

Tên tổ chức:

Địa chỉ:

Điện thoại liên hệ:

Email:

Số giấy chứng nhận ĐKKD:

Pursuant to VFCS ST 1008:2022 and PEFC ST 2001:2020, VFCS and PEFC Trademarks Usage Rules – Requirement;

Pursuant to PEFC Standard ST 2003:2020, Requirements for certification bodies operating certification against the PEFC international chain of custody standard.

Pursuant to Registration of certification activities notification by ... dated on ...

Pursuant to Decision No... dated on ... of the Director of Vietnam Forest Certification Office on notification of a certification body;

Today, date ... month ... year ..., we include:

Notifying party (Party A): Vietnam Forest Certification Office (VFCO)

Address: No. 46 Duc Thang, Duc Thang Ward, Bac Tu Liem District, Hanoi

Phone number: +84 2466857688

Email: vfco.vietnam@gmail.com

Tax code: 0109861374

Representative: Mr. Vu Tan Phuong

Position: Director

Account number (VND): 1480201016165

Account number (USD): 1480201016194

Beneficial Bank: Viet Nam Bank for Agriculture and Rural Development, Tay Ha Noi Branch

Bank address: Lot A1K, Duy Tan Street, Cau Giay District, Hanoi City, Viet Nam

Swift code: VBAAVNVX412

Notified Party (Party B):

Organization name:

Address:

Contact number:

Email:

Business registration license No.:

Cấp ngày:

Date of issue:

Nơi cấp:

Place of issue:

Số đăng ký chứng nhận hoạt động tại Việt Nam:

Operating license in Vietnam:

Cấp ngày:

Issuance date:

Nơi cấp:

Place of issue:

Người đại diện:

Representative name:

Chức vụ:

Position:

Hai bên cùng thoả thuận ký Hợp đồng này với các nội dung sau:

The two parties mutually agree on the following contents:

Điều 1. Quyền và trách nhiệm của Bên chỉ định (bên A)

Article 1. Rights and responsibilities of the notifying party (Party A)

1.1. Có quyền tạm đình chỉ, chấm dứt Hợp đồng chỉ định khi Tổ chức chứng nhận vi phạm theo các quy định về yêu cầu đối với Tổ chức chứng nhận theo tiêu chuẩn VFCS ST 1006:2022 và PEFC ST 2003:2022 hoặc các tiêu chuẩn thay thế (nếu có);

1.1. Having the right to temporarily suspend or terminate the notification contract when the certification body violates the regulations on requirements for the Certification Body according to VFCS ST 1006:2022 and PEFC ST 2003:2020 or alternative standards (if any);

1.2. Có quyền thu tiền dịch vụ và điều chỉnh mức thu chỉ định khi có những thay đổi về mức thu;

1.2. Having the right to collect fees for services and adjust the notification rates when there are changes in the rates;

1.3. Có trách nhiệm công nhận các chứng chỉ chuỗi hình trình sản phẩm (CoC) do tổ chức chứng nhận được chỉ định cấp;

1.3. Recognizing the PEFC Chain of Custody (CoC) certificates issued by notified certification bodies;

1.4. Có trách nhiệm ký hợp đồng sử dụng logo, nhãn VFCS, PEFC theo Hướng dẫn VFCS/PEFC GD 1009:2022 - Quy định cấp phép sử dụng Nhãn VFCS và PEFC, Tiêu chuẩn PEFC ST 2001:2020 – Nguyên tắc sử dụng nhãn PEFC các yêu cầu, hoặc các văn bản thay thế (nếu có);

1.4. Signing a VFCS and PEFC trademarks usage contract with the client organization certified by the PEFC and VFCS notified certification body according to VFCS/PEFC GD 1009:2022 and PEFC GD 2001:2020; or alternative documents (if any);

1.5. Có trách nhiệm công khai thông tin của tổ chức chứng nhận được chỉ định trên website chính thức của Hệ thống chứng chỉ rừng quốc gia (<https://vfcs.org.vn>) và trên website chính thức của Hội đồng PEFC (<http://www.pefc.org>). Thông tin bao gồm cả về các tổ chức khách hàng của tổ chức chứng nhận được cấp chứng chỉ;

1.5. Disclosing the information of the notified certification body on the official website of the Vietnam Forest Certification Office (<https://vfcs.org.vn>) and on the website of PEFC Council (<http://www.pefc.org>). Information including about the client organizations of the Certification Body that issued the certificate;

1.6. Có trách nhiệm thông báo cho tổ chức chứng nhận được chỉ định về những thay đổi liên quan tới các quy trình, hướng dẫn thực hiện của hệ

1.6. Informing the notified Certification Body of changes to operating procedures and instructions that affect the notification contract;

thống mà có tác động ảnh hưởng tới hợp đồng chỉ định;

1.7. Có trách nhiệm tổ chức đào tạo, tập huấn khi có những thay đổi về Hệ thống chứng chỉ rừng quốc gia, hệ thống chứng chỉ PEFC liên quan đến chứng nhận CoC.

Điều 2. Quyền và trách nhiệm của bên nhận chỉ định (bên B)

2.1. Tổ chức chứng nhận được VFCS và PEFC chỉ định và có trách nhiệm duy trì việc được công nhận trên lãnh thổ Việt Nam theo tiêu chuẩn VFCS ST 1006: 2022, Tiêu chuẩn PEFC ST 2003: 2020 về Yêu cầu đối với tổ chức chứng nhận thực hiện hoạt động chứng nhận dựa trên tiêu chuẩn chuỗi hành trình sản phẩm quốc tế và các tiêu chuẩn thay thế bởi VFCO và PEFC;

2.2. Tổ chức chứng nhận được chỉ định của VFCS phải cung cấp vào đầu mỗi năm hoặc bất cứ khi nào VFCO yêu cầu bằng chứng cập nhật rằng tổ chức đáp ứng yêu cầu công nhận hợp lệ;

2.3. Được quyền sử dụng nhãn VFCS và PEFC theo quy định tại tiêu chuẩn VFCS ST 1008:2022 và PEFC ST 2001:2020 và các văn bản thay thế (nếu có) sau khi ký hợp đồng sử dụng nhãn VFCS và PEFC với VFCO;

2.4. Được quyền thực hiện đánh giá, cấp chứng nhận chuỗi hành trình sản phẩm theo tiêu chuẩn PEFC ST 2002:2020, Chain of Custody of Forest and Tree Based Products – Requirements, và các tiêu chuẩn thay thế cung cấp bởi Hội đồng PEFC, nếu nằm trong phạm vi được công nhận và được VFCO đồng ý ở Việt Nam;

2.5. Có trách nhiệm thông báo cho VFCO ngay lập tức bất kỳ thay đổi nào về tình trạng công nhận của tổ chức chứng nhận;

2.6. Có trách nhiệm tổ chức đánh giá cấp chứng chỉ chuỗi hành trình sản phẩm theo đúng quy định của VFCS, PEFC và Tổ chức công nhận;

2.7. Có trách nhiệm cung cấp cho VFCO, không chậm trễ, thông tin về mọi chứng nhận chuỗi hành trình sản phẩm mà tổ chức chứng nhận cấp cho

1.7. Organizing training when there are changes to the Vietnam Forest Certification Office and PEFC certification system related to CoC certification.

Article 2. Rights and responsibilities of the notified party (party B)

2.1. Being notified by VFCS and PEFC and maintaining accreditation status within Vietnam in accordance with VFCS ST 1006: 2022, PEFC ST 2003:2020 on Requirements for certification bodies operating certification against the PEFC international chain of custody standard, and alternative standards by VFCO and PEFC Council;

2.2. Providing at the beginning of each year or whenever the VFCO requires up-to-date proof that the body meets the eligibility requirements for accreditation;

2.3. Having the right to use VFCS and PEFC trademarks according to the provisions of VFCS ST 1008:2022 and PEFC ST 2001:2020 and alternative documents (if any) after signing a VFCS and PEFC trademarks usage contract with VFCO;

2.4. Having the right to conduct audit and certification of CoC according to PEFC ST standards 2002:2020, Chain of Custody of Forest and Tree Based Products – Requirements, and alternative standards provided by PEFC Council, if agreed by VFCO in Vietnam to be included in the list of recognized scopes;

2.5. Notifying the VFCO immediately of any change in the accreditation status of the certification body;

2.6. Organizing the assessment and granting of PEFC CoC certificates in accordance with the regulations of VFCS, PEFC and the Accreditation Organization;

2.7. Providing to VFCO, without delay, the information on any chain of custody certification that the certification body issues to

khách hàng và/hoặc thông tin về bất kỳ thay đổi nào đối với chứng nhận được cấp hiện tại, theo yêu cầu của Hội đồng PEFC;

2.8. Có trách nhiệm hướng dẫn và đảm bảo rằng cá nhân, tổ chức, doanh nghiệp có chứng nhận chuỗi hành trình sản phẩm ký hợp đồng sử dụng logo, nhãn VFCS và PEFC và với VFCO;

2.9. Có trách nhiệm kiểm tra, giám sát các cá nhân, tổ chức, doanh nghiệp đã được tổ chức chứng nhận cấp chứng chỉ trong việc sử dụng nhãn VFCS và PEFC;

2.10. Có trách nhiệm thu phí và nộp phí cho VFCO hàng năm chứng chỉ CoC cấp. Mức phí được bên A thông báo cho bên B bằng văn bản và công khai trên website của Văn phòng Chứng chỉ quản lý rừng bền vững. Mức phí có thể được thay đổi bởi VFCS và PEFC trong thời gian có hiệu lực của hợp đồng. VFCO sẽ có thông báo bằng văn bản tới tổ chức chứng nhận bất cứ thay đổi nào về mức phí và sự thay đổi này sẽ có hiệu lực vào năm tiếp theo;

2.11. Có trách nhiệm duy trì sự minh bạch, bảo vệ và nâng cao uy tín của hệ thống chứng chỉ rừng quốc gia VFCS và PEFC;

2.12. Đóng góp vào sự cải tiến và nâng cao chất lượng của hệ thống chứng chỉ rừng quốc gia VFCS và PEFC;

2.13. Tham gia các cuộc họp, các khóa đào tạo liên quan đến phạm vi chứng nhận theo yêu cầu của bên A.

Điều 3. Chấm dứt hợp đồng

3.1. Trong trường hợp một bên muốn chấm dứt hợp đồng thì cần phải thông báo cho bên kia bằng văn bản trước 3 tháng;

3.2. VFCO có quyền tạm thời đình chỉ hợp đồng chỉ định khi tổ chức chứng nhận vi phạm một trong trong các trường hợp (quá trình đình chỉ sẽ tuân theo quy định về giải quyết tranh chấp, khiếu nại quy định tại tài liệu PEFC GD 1004:2009 và VFCS/PEFC GD 1010:2022):

its clients and/or information on any changes to currently issued certifications, according to PEFC Council's requirements;

2.8. Guiding and ensuring that individuals, organizations, and businesses with the chain of custody certification to sign VFCS and PEFC trademarks usage with VFCO;

2.9. Inspecting and supervising individuals, organizations, and enterprises that have been granted certificates about VFCS and PEFC trademarks usage;

2.10. Collecting and paying fees to VFCO annually according to the number of CoC certificate. The fee rate is notified by Party A to Party B in writing and published on the website of the VFCO. VFCS and PEFC may change fees during the validity of the contract. The VFCO will notify the certification body in writing of any change in fees, and this change will take effect in the following year;

2.11. Maintaining transparency, protecting and enhancing the reputation of VFCS and PEFC;

2.12. Contributing to the improvement and quality improvement of the Vietnam Forest Certification Scheme VFCS and PEFC;

2.13. Participating in meetings and training courses related to the scope of certification at the request of Party A.

Article 3. Contract termination

3.1. In case one party wants to terminate the contract, it must notify the other party in writing three months in advance;

3.2. VFCO has the right to temporarily suspend the notification contract when the Certification Body violates one of the following cases (Such a suspensions process would be subject to established complaints and dispute procedures according to PEFC GD 1004:2009 and VFCS/PEFC GD 1010:2022):

a) Khi có lý do để nghi ngờ rằng tổ chức chứng nhận vi phạm một trong các yêu cầu nêu tại điều 2 của hợp đồng này.

b) Tổ chức chứng nhận không tuân thủ việc thực hiện chế độ giám sát của Văn phòng Công nhận chất lượng (BOA) hoặc tổ chức công nhận quốc tế là thành viên của Diễn đàn công nhận quốc tế (IAF) được PEFC chỉ định;

c) Tổ chức chứng nhận không thực hiện theo kết luận của đoàn giám sát nêu trên.

Trong thời gian đình chỉ hợp đồng, tổ chức chứng nhận không được thực hiện hoạt động cấp chứng chỉ cho khách hàng mới. Sau khi tổ chức chứng nhận có báo cáo giải trình hoặc khắc phục được sự chấp thuận của của Tổ chức công nhận (BOA, thành viên IAF được PEFC chỉ định), VFCS sẽ xem xét việc tiếp tục thực hiện hợp đồng.

3.3. VFCS có quyền chấm dứt hợp đồng chỉ định khi tổ chức chứng nhận vi phạm một trong các trường hợp sau (quá trình chấm dứt hợp đồng sẽ tuân theo quy định về giải quyết tranh chấp, khiếu nại quy định tại tài liệu PEFC GD 1004:2009 và VFCS/PEFC GD 1010:2022):

a) Tổ chức chứng nhận không đáp ứng điều kiện quy định đối với tổ chức chứng nhận theo tiêu chuẩn VFCS ST 1006:2022, Tiêu chuẩn PEFC ST 2003: 2020 về Yêu cầu đối với tổ chức chứng nhận thực hiện hoạt động chứng nhận dựa trên tiêu chuẩn chuỗi hành trình sản phẩm;

b) Vi phạm một trong các yêu cầu nêu tại điều 2 của hợp đồng này.

3.4. Việc rút lại, hoặc chấm dứt hiệu lực của sự công nhận đối với tổ chức chứng nhận từ Tổ chức công nhận sẽ dẫn đến việc tự động chấm dứt hợp đồng chỉ định này và có hiệu lực vào cùng ngày với việc thu hồi, đình chỉ hoặc chấm dứt hiệu lực công nhận của tổ chức chứng nhận.

3.5. Trường hợp thỏa thuận cung cấp dịch vụ công nhận cho Tổ chức chứng nhận giữa VFCS và Tổ chức công nhận bị rút lại, đình chỉ, chấm

a) When there is reason to suspect that the certification body breaches one of the requirements set out in clause 2 of this contract.

b) The certification body does not comply with the supervising regime of the Bureau of Accreditation (BOA) or foreign accreditation organization which is member of the International Accreditation Forum (IAF) and notified by PEFC;

c) The certification body does not follow the conclusions of the above supervision team.

During the contract suspension period, the certification body cannot carry out certification activities for new customers. After the certification body has a report of explanation or remedy approved by Accreditation body (BOA, member of IAF notified by PEFC), VFCS will consider continuing to perform the contract.

3.3. VFCS has the right to terminate the notification contract when (Such a termination process would be subject to established complaints and dispute procedures according to PEFC GD 1004:2009 and VFCS/PEFC GD 1010:2022):

a) The Certification Body does not meet the specified conditions for a certification body according to the standard VFCS ST 1006:2022, and PEFC Standard ST 2003:2020 on Requirements for certification bodies operating certification against the PEFC chain of custody standard.

b) The Certification Body violates one of the requirements stated in article 2 of this contract.

3.4. Withdrawal, or invalidation of accreditation for a certification body from an accreditation body will result in the automatic termination of this notification contract and take effect on the same day that the accreditation of the certification body is in revocation, suspending, or termination.

3.5. If the agreement on providing accreditation services to the certification body between VFCS and the accreditation body is withdrawn,

dứt thì hợp đồng chỉ định với Tổ chức chứng nhận sẽ bị xem xét rút lại, đình chỉ, chấm dứt hợp đồng theo quyết định của bên A.

3.6. VFCS không hoàn trả phí chỉ định khi hợp đồng chỉ định bị đình chỉ tạm thời hoặc chấm dứt theo điều này;

3.7. VFCS không có trách nhiệm trả chi phí về tổn thất phát sinh do hợp đồng chỉ định bị đình chỉ tạm thời hoặc bị chấm dứt.

Điều 4. Quy định về công bố, bảo mật thông tin

4.1. Tổ chức chứng nhận đồng ý được công bố thông tin trên website của VFCS (<https://vfcs.org.vn>) và PEFC (<https://www.pefc.org>), bao gồm các thông tin dữ liệu chứng nhận và các thông tin khác theo hướng dẫn PEFC GD 1008:2019 và các văn bản thay thế (nếu có).

4.2. Tổ chức chứng nhận có trách nhiệm gửi báo cáo tóm tắt quá trình chứng nhận chuỗi hành trình sản phẩm cho VFCS, tài liệu này sẽ được công bố công khai trên website của VFCS và PEFC;

4.3. Thông báo cho cá nhân, tổ chức, doanh nghiệp được cấp chứng nhận chuỗi hành trình sản phẩm toàn bộ các thông tin mà Tổ chức chứng nhận cung cấp cho VFCS. Các thông tin này (ngoại trừ doanh thu của các cá nhân, tổ chức sở hữu chứng chỉ) sẽ được công bố rộng rãi trên Website của VFCS và PEFC;

4.4. Thông qua quá trình xem xét hồ sơ chỉ định, VFCS có thể thu thập một số dữ liệu cá nhân về nhân viên của tổ chức chứng nhận khi thông tin liên hệ chung không có sẵn. Dữ liệu cá nhân được thu thập bao gồm: tên đầy đủ của người liên hệ, email, địa chỉ và số điện thoại. Thông tin này cần thiết cho các hoạt động bình thường của hệ thống chứng nhận VFCS và PEFC. Chúng được công bố công khai trên các trang web của PEFC (công cụ tìm kiếm trên trang web của PEFC và trang web của VFCS). Những dữ liệu này là không thể thiếu để đảm bảo hoạt động của hệ thống chứng nhận PEFC và VFCS chẳng hạn như để theo dõi

suspended, or terminated, the notification contract with the certification body will be considered for withdrawal, suspension, or termination according to the decision of Party A.

3.6. VFCS does not refund the notification fee when the notification contract is temporarily suspended or terminated under this article;

3.7. VFCS is not responsible for the cost of losses incurred due to the temporary suspension or termination of the nominated contract.

Article 4. Data treatment

4.1. The Certification Body agrees to publish information on the website of VFCS (<https://vfcs.org.vn>) and PEFC (<https://www.pefc.org>), including certification data information and other information according to PEFC GD 1008:2019 and alternative documents (if any);

4.2. The certification body is responsible for submitting a summary report on the CoC certification to VFCS, which will be publicly available on the websites of VFCS and PEFC;

4.3. The certification body is responsible for notifying individuals, organizations, and businesses which are issued CoC certification of all information provided to VFCS. This information (except for the revenue of individuals and organizations holding certificates) will be publicly announced on the Website of VFCS and PEFC;

4.4. Through the notification record reviewing process, VFCS can collect specific personal data about the certification body employees when general contact information is unavailable. Personal data collected includes the full name, email, address, and phone number of the contact person. This information is necessary for the operation of the VFCS and PEFC. They are publicly available on the PEFC websites the search engine. These data are indispensable to ensure the operation of the PEFC and VFCS, such as supervising the validity of licenses VFCS/PEFC logos/labels

hiệu lực của giấy phép sử dụng logo, nhãn VFCS và PEFC, các sản phẩm được chứng nhận, bởi người tiêu dùng và bên thứ ba.

4.5. Dữ liệu cá nhân được lưu giữ công khai trong thời hạn năm (5) năm sau khi kết thúc hiệu lực của hợp đồng chỉ định, sau đó sẽ bị xóa. Theo yêu cầu, PEFC và VFCS có thể cung cấp cho nhân viên của tổ chức chứng nhận thông tin về dữ liệu cá nhân mà PEFC và VFCS nắm giữ. Họ sẽ có quyền truy cập hoặc xác minh dữ liệu cá nhân của mình và có quyền sửa đổi, chuyển giao, sửa chữa hoặc xóa chúng bất kỳ lúc nào. Các quyền này có thể được thực hiện bằng cách liên hệ với VFCS thông qua email.

4.6. Bên B phải công khai bản tóm tắt báo cáo đánh giá (tiếng Việt và tiếng Anh) trên website của Văn phòng chứng chỉ quản lý rừng bền vững (<https://vfcs.org.vn>). Bản tóm tắt báo cáo đánh giá là báo cáo đánh giá lược đi các thông tin về khách hàng không được công bố không khai;

4.7. Khi ký vào hợp đồng chỉ định, Tổ chức chứng nhận được coi là đồng ý với điều khoản quản lý thông tin này.

4.8. Các thông tin được đăng tải trên website của VFCS và PEFC nêu tại hợp đồng này vẫn được duy trì ngay cả khi Hợp đồng này hết hiệu lực và hai bên không còn hợp tác.

Điều 5. Giải quyết tranh chấp

5.1. Hợp đồng này dựa trên pháp luật của Việt Nam. Khi có tranh chấp phát sinh, bản tiếng Việt của hợp đồng sẽ là bản gốc để đối chiếu và giải quyết tranh chấp.

5.2. Hai bên cam kết thực hiện đúng và đầy đủ những điều khoản đã ghi thỏa thuận trong hợp đồng. Trong quá trình thực hiện nếu có sự thay đổi hai bên sẽ thông báo cho nhau và cùng nhau bàn bạc giải quyết để thực hiện tốt hợp đồng. Trường hợp hai bên không tự giải quyết được bất đồng thì sẽ đưa vấn đề ra phân xử theo pháp luật hiện hành. Quyết định của tòa án là quyết định cuối cùng và phải được các bên tuân theo. Án phí sẽ do bên thua kiện trả, trừ phi có sự thỏa thuận của hai bên.

usage and certified products by consumers and third parties.

4.5. Personal data is kept publicly for five years after the expiration of the notification contract, after which it will be deleted. On request, PEFC and VFCS may provide certification body employees with information about the personal data held by PEFC and VFCS. They will have the right to access or verify their data and have the right to modify, transfer, correct, or delete them. These rights can be exercised by contacting VFCS via email.

4.6. Party B must publicize the assessment report summary (in Vietnamese and English) on the Vietnam Forest Certification Office (<https://vfcs.org.vn>). This report is a report that omits customers information that are not disclosed or published.

4.7. By signing the notification contract, the Certification Body is deemed to agree to this information management provision;

4.8. The information posted on VFCS and PEFC websites referred to this Contract will still be maintained even after this Contract expires and the two parties no longer cooperate.

Article 5. Dispute resolution

5.1. This contract is in accordance with the laws of Vietnam. When a dispute arises, the Vietnamese version of the agreement will be the original for comparison and dispute resolution.

5.2. The two parties commit to strictly and fully implement the terms agreed in the contract. During the implementation process, if there is a change, the two parties will notify each other and discuss together to resolve the contract for good performance. If the two parties cannot resolve the dispute by themselves, the matter will be brought to arbitration according to current law. The court decision is final and must be followed by the parties. Court fees will be

5.3. Bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hợp đồng này sẽ được tòa án Việt Nam giải quyết theo quy định hiện hành.

5.4. Tổ chức chứng nhận có trách nhiệm cùng VAFS và VFCO xây dựng và duy trì hệ thống chứng chỉ rừng quốc gia VFCS và PEFC. Trong trường hợp hợp đồng giữa VAFS và PEFC bị vô hiệu quá, hết hiệu lực hoặc bị đình chỉ vì bất cứ lý do nào, VAFS và VFCO không chịu trách nhiệm nếu như có tổn thất cho bên B và các khách hàng của bên B.

Điều 6. Hiệu lực của hợp đồng

6.1. Hợp đồng chỉ định giữa VFCO với Tổ chức chứng nhận có giá trị trong vòng năm (05) năm.

6.2. Hợp đồng có hiệu lực ngay khi hai bên ký hợp đồng.

6.3. Trường hợp có sự hiểu khác nhau giữa nội dung tiếng Việt và tiếng Anh, thì nội dung tiếng Việt sẽ là căn cứ để đối chiếu.

6.4. Hợp đồng này được lập thành 04 bản có giá trị pháp lý như nhau, mỗi bên giữ 02 bản để thực hiện.

Ngày... tháng... năm ...

ĐẠI DIỆN BÊN A

REPRESENTATIVE OF PARTY A

(Ký và đóng dấu/Signed and stamped)

paid by the losing party unless otherwise agreed by both parties.

5.3. Vietnamese courts will resolve any disputes arising from this contract in accordance with current regulations.

5.4. The certification body is responsible for working with VAFS and VFCO to build and maintain the Vietnam Forest Certification Scheme (VFCS). If the contract between VAFS and PEFC is invalidated, expired, or suspended, VAFS and VFCO are not responsible if there is a loss for Party B and customers

Article 6. The validity of the Contract

6.1. The notification contract between VFCO and the Certification Body is valid for five (5) years.

6.2. The contract takes effect as soon as the two parties have signed the contract.

6.3. In case there is a difference understanding between Vietnamese and English content, the contents in Vietnamese will be the basis for reference.

6.4. This contract is made into 04 copies with the same legal validity; each party keeps 02 copies for performance.

Date ... Month ... Year ...

ĐẠI DIỆN BÊN B

REPRESENTATIVE OF PARTY B

(Ký và đóng dấu/Signed and stamped)

Phụ lục III-b1. Mẫu báo cáo thông tin chứng chỉ chuỗi hành trình sản phẩm (PEFC CoC)

Appendix III-b1. PEFC CoC certification report template

(Hoàn thành cho mỗi chứng chỉ và mỗi site được cấp chứng chỉ/Complete for each certificate and each certificated site)

TT	Tên tổ chức/Organization Name	Người liên hệ/Contact person	Mã chứng chỉ/Certificate Code	Ngày có hiệu lực/Effective date	Ngày hết hiệu lực/Expiration date	Bộ tiêu chuẩn/Standard applied	Loại chứng nhận/Certification Type	Loại hình kinh doanh đăng ký/Registered business type			Doanh thu năm của tổ chức được chứng nhận (tỷ đồng)/Annual revenue of the certified organization (billion VND)
								Xuất khẩu lâm sản/Forest products export	Cung cấp gỗ/Wood supply	Chế biến gỗ/ Wood processing	
1											
2											
...											